

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AL A'RAF
AYAT 65 - 69

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Monday, 21 November 2022 at 03:39:33PM

sila layari : <https://kuliabagamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL A'RAF AYAT 65, 66, 67, 68, 69,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَالَ يَقَوْمَ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ
(سورة الأعراف آية ٦٧). أَوْ عَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ
عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ
نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصُطَةً فَادْكُرُوا ءَالَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ (سورة الأعراف آية ٦٩).

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al A'raf Ayat ...

*** سورة الأعراف آية ٦٥ ***

SURAH AL A'RAF AYAT 65¹

¹ ﴿وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا﴾ قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ
(سورة الأعراف آية ٦٥).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (وإلى عاد أخاهم هودا): الواو حرف عطف، وإلى عاد جار ومجرور متعلقان بالفعل المعطوف على أرسلنا، وأخاهم مفعول به لأرسلنا، وهودًا بدل مطابق من (أخاهم). (قال يا قوم اعبدوا الله): حذف العاطف من (قال) خلافاً للآية الأولى في قصة نوح، ويا حرف نداء، وقوم منادى مضاف إلى ياء المتكلم المحذوفة بدليل الكسرة، وجملة النداء والأمر مقول القول. (ما لكم من إله غيره): الجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب، وما نافية، ولكم جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبر مقدم، ومن حرف جر صلة، وإله مبتدأ مؤخر محلاً، وغيره صفة لـ(إله) على المحل. (أفلا تتقون): الهمزة

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 ﴿وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَبْقَوْمَ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ﴾ (سورة الأعراف آية ٦٥).

Turutan perkataan dalam ayat ini bermula daripada hingga .

2026وَإِلَىٰ إِلَى: حَرْفُ جَرٍّ يَدُلُّ عَلَى انْتِهَاءِ الْغَايَةِ
 7

2026عَادٍ عاد: قَوْمٌ هُودٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ، وَهِيَ قَبِيلَةٌ قَدِيمَةٌ سُمِّيَتْ بِاسْمِ الْم

للاستفهام الإنكاري، والفاء للعطف على مقدر، أي: ألا تتفكرون؟ أو: أتغفلون فلا تتقون؟ ولا نافية، وتتقون فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه ثبوت النون، والواو فاعل.

إعراب القرآن للدعاس - (وَإِلَى عَادٍ) متعلقان بفعل محذوف تقديره وأرسلنا والجملة المقدرة معطوفة (أَخَاهُمْ) مفعول به منصوب بالألف لأنه من الأسماء الخمسة، والهاء في محل جر بالإضافة، (هُودًا) بدل منصوب. (قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ) تقدم إعرابها في الآية 59 جملة قال مستأنفة لا محل لها (أَفَلَا) الهمزة للاستفهام. والفاء عاطفة، ولا نافية لا عمل لها وجملة (تَتَّقُونَ) معطوفة.

تحليل كلمات القرآن - (وَ) حرف عطف، (إِلَى) حرف جر. (عَادٍ) علم، من مادة (عود). (أَخَا) اسم، من مادة (أخو)، مذكر، مفرد، منصوب، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (هُودًا) علم، من مادة (هود)، مذكر. (قَالَ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مذكر، مفرد. (يَا) حرف نداء، (قَوْمِ) اسم، من مادة (قوم)، مذكر، منصوب، (—) ضمير، متكلم، مفرد. (اعْبُدُوا) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (عبد)، مخاطب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (مَا) حرف نفي. (لَ) حرف جر، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (مِّنْ) حرف جر. (إِلَهِ) اسم، من مادة (أله)، مذكر، مفرد، نكرة، مجرور. (غَيْرُ) اسم، من مادة (غير)، مذكر، مرفوع، (هُ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (أَفَلَا) استفهامية، (فَ) حرف زائد، (لَا) حرف نفي. (تَتَّقُونَ) فعل مضارع من مزيد الخماسي باب (افْتَعَلَ)، من مادة (وقي)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع.

زيد	8	أَبِيهِمْ، وَكَانَتْ مَنَازِلُهُمْ بِالْأَحْقَافِ مِنْ بِلَادِ الْيَمَنِ
الم زيد	9	2026 أَخَاهُمْ مُشَارِكُهُمْ فِي الْقَبِيلَةِ
الم زيد	0	2027 هُودًا هُودًا: نَبِيٌّ أُرْسِلَ إِلَى قَوْمِ عَادٍ الَّذِينَ كَانُوا بِالْأَحْقَافِ، وَكَانُوا أَمْزَجًا أَمْزَجًا الْجِسْمِ وَالْبُنْيَانِ وَأَتَاهُمُ اللَّهُ الْكَثِيرَ مِنْ رِزْقِهِ وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَشْكُرُوا اللَّهَ عَلَى مَا آتَاهُمْ وَعَبَدُوا الْأَصْنَامَ فَأَرْسَلَ لَهُمُ اللَّهُ هُودًا نَبِيًّا مُبَشِّرًا، كَانَ حَكِيمًا وَلَكِنَّهُمْ كَذَّبُوهُ وَأَنذَاهُ فَجَاءَ عِقَابُ اللَّهِ وَأَهْلَكَهُمْ بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ إِسْتَمَرَّتْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ.
الم زيد	1	2027 قَالَ تَكَلَّمْ
الم زيد	2	2027 يَا قَوْمِ: جَمَاعَتِي مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
الم زيد	3	2027 اعْبُدُوا اعْبُدُوا اللَّهَ: أَنْقَادُوا لَهُ بِالطَّاعَةِ
الم زيد	4	2027 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْحَقُّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم زيد	5	2027 مَا نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ
الم زيد	6	2027 لَكُمْ اللَّامُ: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ الْإِخْتِصَاصَ
الم زيد	7	2027 مِّنْ مِنَ التَّوَكِيدِيَّةِ: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ التَّوَكِيدَ وَهِيَ زَائِدَةٌ نَحْوِيًّا
الم		2027 إِلَيْهِ إِلَاهٌ: كُلُّ مَا اتَّخَذَ مَعْبُودًا

زيد

8

الم
زيد

2027 غَيْرُهُ غَيْر: وَرَدَتْ أحياناً بمعنى ' إلا ' وأحياناً بمعنى ' دُونَ ' وأحياناً صِفة

9

الم
زيد

2028 أَفْلاً أَلَا: أَدَاةٌ جَاءَتْ هُنَا لِلتَّحْضِيضِ

0

الم
زيد

2028 تَنْقُوتَ تَسْتَمْسِكُونَ بِتَقْوَى اللَّهِ بِاتِّبَاعِ أَوَامِرِهِ وَاجْتِنَابِ نَوَاهِيهِ

1

نهاية آية رقم {65}

(7:65:1)

wa-ilā
And to

وَإِلَى
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)
P – preposition

الواو عاطفة
حرف جر

(7:65:2)
'ādin
Aad

عَادٍ
PN

PN – genitive indefinite proper
noun → Aad

اسم علم مجرور

(7:65:3)
akhāhum
(We sent) their brother

أَخَاهُمْ
PRON N

N – accusative masculine singular
noun
PRON – 3rd person masculine
plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل
في محل جر بالاضافة

(7:65:4)
hūdan
Hud.

هُودًا
PN

PN – accusative masculine
indefinite proper noun → Hud

اسم علم منصوب

(7:65:5) qāla He said,	قَالَ • V	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماضٍ
(7:65:6) yāqawmi "O my people!	يَقُومُ • • • PRON N VOC	VOC – prefixed vocative particle <i>ya</i> N – accusative masculine noun PRON – 1st person singular possessive pronoun أداة نداء اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(7:65:7) u''budū Worship	اعْبُدُوا • • PRON V	V – 2nd person masculine plural imperative verb PRON – subject pronoun فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(7:65:8) l-laha Allah,	اللَّهِ • PN	PN – accusative proper noun → Allah لفظ الجلالة منصوب
(7:65:9) mā not	مَا • NEG	NEG – negative particle حرف نفي
(7:65:10) lakum for you	لَكُمْ • • PRON P	P – prefixed preposition <i>lām</i> PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun جار ومجرور
(7:65:11) min any	مِنْ • P	P – preposition حرف جر
(7:65:12) ilāhin god	إِلَهِ • N	N – genitive masculine singular indefinite noun اسم مجرور

(7:65:13)
ghayruhu
other than Him.

غَيْرُهُ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine
singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل
في محل جر بالاضافة

(7:65:14)
afalā
Then will not

أَفَلَا
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental
particle
NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

(7:65:15)
tattaqūna
you fear (Allah)?"

تَتَّقُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural
(form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل
في محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL A'RAF AYAT 65

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَبْقُومَ أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ (سورة الأعراف آية ٦٥).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL A'RAF AYAT 65

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَإِلَىٰ عَادِ ...

... dan [seperti halnya Kami memutuskan Nabi Nuh alaihis salam kepada kaumnya untuk mengajak kepada mentauhidkan Allah Taala, Kami juga memutuskan] kepada kaum عاد ...

... أَخَاهُمْ هُودًا ...

... [seseorang yang memiliki hubungan kerabat dan hubungan persaudaraan dengan kaum عاد iaitu,] saudara mereka Nabi Hud [alaihis salam] ...

... قَالَ يَلْقَوْم ...

... [Nabi Hud alaihis salam] berkata [kepada kaumnya], wahai kaum ku ...

... أَعْبُدُوا اللَّهَ ...

... sembahlah kamu [semua] akan Allah Taala [semata-mata dalam ibadah kamu, dengan cara kamu mengesakanNya dan mentauhidkanNya] ...

... مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ...

... [sebenarnya,] tidak ada bagi kamu Tuhan selain daripadaNya [yang patut kamu sembah] ...

... أَفَلَا تَتَّقُونَ (سورة الأعراف آية ٦٥).

... [itulah cara menjaga diri kamu dari kejahatan dan seksaan, sebuah jalan yang lurus,] tidakkah kamu mahu bertaqwa [kepadaNya?, tidakkah kamu merasa takut kepadaNya sehingga kamu mahu mengimaniNya?, mengapa kamu tidak menempuh jalan itu agar terjaga dari kejahatan dan kerosakan?].

*** سورة الأعراف آية ٦٦ ***

SURAH AL A'RAF AYAT 66²

² قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ^٢ إِنَّا لَنَرَنَّكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَذِبِينَ (سورة الأعراف آية ٦٦).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (قال الملأ الذين كفروا من قومه): كلام مستأنف لا محل له من الإعراب، وقال الملأ فعل وفاعل، والذين نعت، وجملة كفروا صلة الذين لا محل لها من الإعراب، ومن قومه جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال. (إنا لنراك في سفاهة): جملة (إن) وما في حيزها في محل نصب مقول قول الملأ، وإن حرف ناسخ، و(نا) اسمها، واللام المزحلقة، وجملة نراك خبر إن، وفي سفاهة جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال، أو مفعول به ثان على اعتبار الرؤية قلبية. (وإنا لنظنك من الكاذبين): عطف على ما تقدم، وإن حرف ناسخ، و(نا) اسمها، واللام المزحلقة، ونظنك فعل مضارع

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُّكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا
 لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ (سورة الأعراف آية ٦٦).

Turutan perkataan dalam ayat ini bermula daripada
 hingga .

الم
 زيد

2028 قَالَ تَكَلَّمَ

2

الم

2028 الْمَلَأُ أَشْرَافُ الْقَوْمِ وَوُجُوهُهُمْ

وفاعل مستتر ومفعول به، والجملة خبر (إن)، ومن الكاذبين جار ومجرور
 متعلقان بنظنك على أنه مفعول به ثان.

إعراب القرآن للدعاس - (قَالَ الْمَلَأُ) فعل ماض وفاعل (الَّذِينَ) اسم
 موصول في محل رفع صفة، والجملة مستأنفة لا محل لها وجملة (كَفَرُوا) صلة.
 (مِنْ قَوْمِهِ) متعلقان بمحذوف حال من المَلَأُ (إِنَّا لَنَرُّكَ فِي سَفَاهَةٍ) تقدم إعراب
 مثلها في الآية 60. (وَإِنَّا) إن واسمها. (لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ) فعل مضارع تعلق
 به الجار والمجرور والكاف مفعوله. والجملة في محل رفع خبر إن، واللام
 المرحقة.

تحليل كلمات القرآن - (قَالَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادّة (قول)،
 غائب، مذكر، مفرد. (الْ)، (مَلَأُ) اسم، من مادّة (مَلَأُ)، مذكر، مرفوع. (الَّذِينَ)
 اسم موصول، مذكر، جمع. (كَفَرُوا) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادّة (كفر)،
 غائب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (مِنْ) حرف جر. (قَوْمِ)
 اسم، من مادّة (قوم)، مذكر، مجرور، (هَ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (إِنَّا)
 حرف نصب، (أَ) ضمير، متكلم، جمع. (لَ) لام التوكيد، (نَرَى) فعل مضارع من
 الثلاثي مجرد، من مادّة (رأى)، متكلم، جمع، مرفوع، (كَ) ضمير، مخاطب،
 مذكر، مفرد. (فِي) حرف جر. (سَفَاهَةٍ) اسم، من مادّة (سفه)، مؤنث، نكرة،
 مجرور. (وَأَ) حرف عطف، (إِنَّا) حرف نصب، (أَ) ضمير، متكلم، جمع. (لَ) لام
 التوكيد، (نَظُنُّكَ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادّة (ظنن)، متكلم، جمع،
 مرفوع، (كَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (مِنْ) حرف جر. (الْ)، (كَذِبِينَ)
 اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادّة (كذب)، مذكر، جمع، مجرور.

زيد	3
الم زيد	2028 الَّذِينَ اسْمٌ مَوْصُولٌ لِحَمَاعَةِ الذَّكُورِ 4
الم زيد	2028 كَفَرُوا أَنْكَرُوا وَلَمْ يُؤْمِنُوا 5
الم زيد	2028 مِنْ حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ تَبْيِينَ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينَ مَا أُبْهِمَ قَبْلَ (مِنْ) أَوَّالِهَا فِي سِيَاقِهَا 6
الم زيد	2028 قَوْمِهِ الْقَوْمُ: جَمَاعَةُ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ 7
الم زيد	2028 إِنَّا: حَرْفٌ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ 8
الم زيد	2028 لَنَرَاكَ لَنَظُنَّاكَ أَوْ نَعْتَقِدُ أَنَّكَ 9
الم زيد	2029 فِي حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْمَجَازِيَّةِ 0
الم زيد	2029 سَفَاهَةً حَمَاقَةً وَنُقْصَانَ عَقْلِ 1
الم زيد	2029 وَإِنَّا: حَرْفٌ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ 2
الم زيد	2029 لَنَظُنَّاكَ لَنَعْتَقِدُ أَنَّكَ 3
الم زيد	2029 مِنْ حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ تَبْيِينَ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينَ مَا أُبْهِمَ قَبْلَ (مِنْ) أَوَّالِهَا 4

زيد

في سياقها

4

زيد

2029 الكاذب المتصفين بالكذب، والكذب: الإخبار بخلاف الواقع أو الاعتقاد

ين 5

نهاية آية رقم {66}

(7:66:1

)

qāla
Said

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

فعل ماض

(7:66:2)
l-mala-u
the chiefs

الْمَلَأُ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(7:66:3)
alladhīna
(of) those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative
pronoun

اسم موصول

(7:66:4)
kafarū
disbelieved

كَفَرُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

(7:66:5)
min
from

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(7:66:6)
qawmihi
his people,

قَوْمِهِ
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine
singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في
محل جر بالإضافة

(7:66:7)
innā
"Indeed, we

إِنَّا
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(7:66:8)
lanarāka
surely, see you

لَنَرَنَّكَ
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 1st person plural imperfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

اللام لام التوكيد
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(7:66:9)
fī
in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(7:66:10)
safāhatin
foolishness

سَفَاهَةٍ
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(7:66:11)
wa-innā
and indeed, we

وَإِنَّا
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun

الواو عاطفة
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(7:66:12)
lanazunnuka
[we] think you

لَنَظُنُّكَ
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 1st person plural imperfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

اللام لام التوكيد
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(7:66:13)
mina
(are) of

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(7:66:14)
I-kādhībīna
the liars."



N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL A'RAF AYAT 66

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُّكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ (سورة الأعراف آية ٦٦).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL A'RAF AYAT 66

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُّكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ (سورة الأعراف آية ٦٦).

[7:66] Basmeih

Ketua-ketua yang kafir dari kaumnya berkata: "Sesungguhnya kami (wahai Hud) nampakmu berada dalam kebodohan, dan sesungguhnya kami fikir engkau adalah dari orang-orang yang berdusta".

[7:66] Tafsir Jalalayn

(Pemuka-pemuka yang kafir dari kaumnya berkata, "Sesungguhnya kami benar-benar memandang kamu dalam keadaan kurang akal) yaitu bodoh (dan sesungguhnya kami menganggap kamu termasuk orang-orang yang berdusta.") di dalam kerasulanmu.

[7:66] Quraish Shihab

Para tokoh dan pemuka mereka berkata, "Kami memandangmu dalam keadaan lemah akal karena menyerukan hal semacam itu. Kami sangat yakin bahwa kamu benar-benar termasuk orang-orang yang bohong."

[7:66] Bahasa Indonesia

Pemuka-pemuka yang kafir dari kaumnya berkata: "Sesungguhnya kami benar benar memandang kamu dalam keadaan kurang akal dan sesungguhnya kami menganggap kamu termasuk orang orang yang berdusta".

*** سورة الأعراف آية ٦٧ ***

SURAH AL A'RAF AYAT 67³

³ قَالَ يَقُومُ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ (سورة الأعراف آية ٦٧).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (قال يا قوم ليس بي سفاهة): كلام مستأنف لا محل له من الإعراب، ويا حرف نداء، وقوم منادى مضاف إلى ياء المتكلم المحذوفة بدليل الكسرة، وجملة النداء وما بعده مقول لقوله، و(ليس) فعل ماض ناقص، وبي جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبرها المقدم، وسفاهة اسمها المؤخر. (ولكني رسول من رب العالمين): الواو حالية، ولكن حرف ناسخ، والياء اسمها، ورسول خبرها، ومن رب العالمين جار ومجرور متعلقان بمحذوف صفة لرسول.

إعراب القرآن للدعاس - تقدم إعراب مشابه في الآية 61.

تحليل كلمات القرآن - (قَالَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مذكر، مفرد. (ي) حرف نداء، (قَوْم) اسم، من مادة (قوم)، مذكر، منصوب، (—) ضمير، متكلم، مفرد. (لَيْسَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (ليس)، غائب، مذكر، مفرد. (بِ) حرف جر، (ي) ضمير، متكلم، مفرد. (سَفَاهَةٌ) اسم، من مادة (سفه)، مؤنث، نكرة، مرفوع. (وَ) حرف استئنافية، (لَكِنِّي) حرف نصب، (ي) ضمير، متكلم، مفرد. (رَسُولٌ) اسم، من مادة (رسل)، مذكر، نكرة، مرفوع. (مِّن) حرف جر. (رَبِّ) اسم، من مادة (ربب)، مذكر، مجرور. (الْعَالَمِينَ) اسم، من مادة (علم)، مذكر، جمع، مجرور.

Firman Allah Subhanahū Wa Ta'ala,
 قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ
 (سورة الأعراف آية ٦٧).

Turutan perkataan dalam ayat ini bermula daripada
 hingga .

2029 قَالَ تَكَلَّمَ
 6

2029 يَا: لِلنِّدَاءِ، قَوْمِي: جَمَاعَتِي مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
 7

2029 لَيْسَ فعل ناسخ للنفي
 8

2029 بِي: الْبَاءُ: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى الْمُلَابَسَةِ أَوْ الْحَالِ
 9

2030 سَفَاهَةٌ حَمَاقَةٌ وَنُقْصَانٌ عَقْلٍ
 0

2030 وَلَكِنِّي لَكِنَّ: حَرْفُ ابْتِدَاءٍ غَيْرُ عَامِلٍ يُفِيدُ الْاسْتِدْرَاكَ وَالتَّوَكُّيدَ
 1

2030 رَسُولُ الرَّسُولِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ هُوَ مَنْ يُبَلِّغُ الرِّسَالََةَ الْإِلَهِيَّةَ عَنِ اللَّهِ،
 2 وَالرَّسُولُ مِنَ النَّاسِ هُوَ مَنْ يَبْعَثُهُ اللَّهُ بِشَرْعٍ لِّيَعْمَلَ بِهِ وَيُبَلِّغَهُ

2030 مِّنْ حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ
 3

2030 رَبُّ الْعَالَمِينَ: الْمَعْبُودُ وَحْدَهُ، الْمُنْعَمُ عَلَى مَخْلُوقَاتِهِ
 4

الم
زيد

2030 الْعَالَمِ أَجْناسُ الْخَلْقِ
يَنْ 5

نهاية آية رقم {67}

(7:67:
1)

qāla
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

فعل ماضٍ

(7:67:2)
yāqawmi
"O my people!

يَقَوْمِ
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – accusative masculine noun
PRON – 1st person singular
possessive pronoun

أداة نداء

اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير
متصل في محل جر بالاضافة

(7:67:3)
laysa
There is not

لَيْسَ
V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

فعل ماضٍ من اخوات «كان»

(7:67:4)
bī
in me

بِي
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 1st person singular
personal pronoun

جار ومجرور

(7:67:5)
safāhatun
foolishness,

سَفَاهَةٌ
N

N – nominative feminine indefinite
noun

اسم مرفوع

(7:67:6)
walākinnī
but I am

وَلَكِنِّي
PRON ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun

الواو استئنافية

حرف نصب من اخوات «ان» والياء
ضمير متصل في محل نصب اسم
«لاكن»

(7:67:7)
rasūlun
a Messenger

رَسُولٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(7:67:8)
min
from

مِّنْ
P

P – preposition

حرف جر

(7:67:9)
rabbi
(the) Lord

رَبِّ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(7:67:10)
l-'ālamīna
(of) the worlds.

الْعَالَمِينَ
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL A'RAF AYAT 67

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
قَالَ يَقُومُ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ
(سورة الأعراف آية ٦٧).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL A'RAF AYAT 67

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
قَالَ يَقُومُ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ
(سورة الأعراف آية ٦٧).

Nabi Hud menjawab: "Wahai kaumku! Tidak ada padaku sebarang kebodohan, tetapi aku adalah seorang Rasul dari Tuhan sekalian alam

[7:67] Basmeih

[7:67] Tafsir Jalalayn

(Hud berkata, "Hai kaumku! Tidak ada padaku kekurangan akal sedikit pun tetapi aku ini adalah utusan dari Tuhan semesta alam)

[7:67] Quraish Shihab

Hûd menjawab, "Wahai kaumku, tidak ada padaku kelemahan akal dalam seruan yang aku bawa. Aku bukan pembohong. Tetapi aku datang dengan membawa petunjuk. Aku adalah utusan Allah, Tuhan semesta alam, yang datang kepada kalian.

[7:67] Bahasa Indonesia

Hud berkata "Hai kaumku, tidak ada padaku kekurangan akal sedikitpun, tetapi aku ini adalah utusan dari Tuhan semesta alam.

***** سورة الأعراف آية ٦٨ *****

SURAH AL A'RAF AYAT 68⁴

⁴ أَبْلَغُكُمْ رَسُولَاتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ (سورة الأعراف آية ٦٨).
الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (أبلغكم رسالات ربي): كلام مستأنف لا محل له من الإعراب، أو الجملة صفة ثانية لرسول، و (أبلغكم) فعل، والفاعل ضمير مستتر تقديره أنا، والكاف مفعول أبلغكم الأول، ورسالات ربي مفعوله الثاني. (وأنا لكم ناصح أمين): الواو عاطفة، وأنا مبتدأ، ولكم جار ومجرور متعلقان بناصح، وناصح خبر أنا الأول، وأمين خبر أنا الثاني، أو صفة لناصح.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
أَبْلَغُكُمْ رَسُولًا رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ (سورة الأعراف آية ٦٨).

Turutan perkataan dalam ayat ini bermula daripada hingga .

2030 أَبْلَغُكُمْ تَبْلِيغُ الرِّسَالَةِ: إِصَالُهَا لِلنَّاسِ كَمَا أُوحِيَتْ بِدُونِ نَقْصٍ وَلَا زَيْدٍ 6

2030 رِسَالًا رِسَالَاتُ اللَّهِ: جَمْعُ رِسَالَةٍ وَهِيَ مَا يُرْسَلُ بِهِ الرَّسُولُ مِنَ الْمَزِيدِ 7

2030 رَبِّي إِلَهِي الْمَعْبُودِ 8

2030 وَأَنَا أَنَا: ضَمِيرُ رَفْعٍ مُنْفَصِلٌ لِلْمُتَكَلِّمِ أَوْ الْمُتَكَلِّمَةِ 9

2031 لَكُمْ اللَّامُ: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ الْإِخْتِصَاصَ 0

إعراب القرآن للدعاس - ينظر في إعرابها الآية 62- (وَأَنَا) ضمير رفع منفصل في محل رفع مبتدأ. (لَكُمْ) متعلقان بالخبر (ناصح) . (أَمِينٌ) صفة أو خبر ثان والجملة معطوفة.

تحليل كلمات القرآن - (أَبْلَغُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (بَلغ)، متكلم، مفرد، مرفوع، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (رِسَلْتُ) اسم، من مادة (رسل)، مؤنث، جمع، منصوب. (رَبِّ) اسم، من مادة (ربب)، مذكر، مجرور، (ي) ضمير، متكلم، مفرد. (وَ) حرف استئنافية، (أَنَا) ضمير، متكلم، مفرد. (لَ) حرف جر، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (ناصح) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادة (نصح)، مذكر، نكرة، مرفوع. (أَمِينٌ) اسم، من مادة (أمن)، مذكر، مفرد، نكرة، مرفوع، نعت.

الم
زيد

2031 نَاصِحٌ مُرْتَدٌ لِمَا فِيهِ الصَّلَاحُ

1

الم
زيد

2031 أَمِينٌ مُؤْتَمَنٌ عَلَى وَحْيِ اللَّهِ تَعَالَى

2

نهاية آية رقم {68}

(7:68:1)

uballighukum
I convey to you

أُبَلِّغُكُمْ
PRON V

V – 1st person singular (form II) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(7:68:2)
risālāti
Messages

رِسَالَتِ
N

N – accusative feminine plural noun

اسم منصوب

(7:68:3)
rabbi
(of) my Lord

رَبِّي
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(7:68:4)
wa-anā
and I am

وَأَنَا
PRON REM

REM – prefixed resumption particle

PRON – 1st person singular personal pronoun

الواو استئنافية

ضمير منفصل

(7:68:5)
lakum
to you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(7:68:6)
nāṣiḥun
an adviser -

نَاصِحٌ
N

N – nominative masculine
indefinite active participle

اسم مرفوع

(7:68:7)
amīnun
trustworthy.

أَمِينٌ
ADJ

ADJ – nominative masculine
singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL A'RAF AYAT 68

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ (سورة الأعراف
آية ٦٨).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL A'RAF AYAT 68

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ (سورة الأعراف
آية ٦٨).

(Tugasku) menyampaikan kepada kamu akan perintah-perintah (yang diutuskan oleh) Tuhanku, dan aku adalah pemberi nasihat yang amanah, bagi kamu

[7:68] Basmeih

[7:68] Tafsir Jalalayn

(Aku menyampaikan amanat-amanah Tuhanku kepadamu dan aku hanyalah pemberi nasihat yang terpercaya bagimu") yakni orang yang dipercaya untuk mengemban risalah.

[7:68] Quraish Shihab

Yang aku sampaikan adalah perintah dan larangan

Tuhanku. Itulah pesan-pesan Tuhan untuk kalian. Aku hanyalah pemberi nasihat yang tulus bagi kalian. Aku adalah orang yang terpercaya dalam setiap yang aku sampaikan. Dan aku bukan termasuk orang-orang pembohong."

[7:68] Bahasa Indonesia

Aku menyampaikan amanat-amanat Tuhanku kepadamu dan aku hanyalah pemberi nasehat yang terpercaya bagimu".

*** سورة الأعراف آية ٦٩ ***

SURAH AL A'RAF AYAT 69⁵

⁵ أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصُطَةً فَأَذْكُرُوا ءَالَآءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ (سورة الأعراف آية ٦٩).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (أوعجبتم أن جاءكم ذكر من ربكم على رجل منكم لينذركم): الهمزة للاستفهام الإنكاري المراد به النهي، أي: لا تعجبوا وتدبروا في أمركم، والواو حرف عطف، وعجبتم: فعل ماضٍ، والتاء فاعل، والميم علامة الجمع، وجملة (عجبتم) معطوفة على مستأنف مقدر دل عليه سياق الكلام، أي: أفكذبتم وعجبتم، والمصدر المؤول من (أن جاءكم) منصوب بنزع الخافض، والجار والمجرور متعلقان بـ(عجبتم)، أي: أوعجبتم من مجيء ذكر من ربكم، وذكُر فاعل جاءكم، ومن ربكم جار ومجرور متعلقان بمحذوف صفة لذكُر، وعلى رجل جار ومجرور متعلقان بمحذوف صفة لـ(ذكُر)، أي: مقول على لسان رجل، ومنكم جار ومجرور متعلقان بمحذوف صفة لرجل، و(لينذركم) اللام لام التعليل، وينذركم فعل مضارع منصوب بأن مضمرة بعد لام التعليل، والمصدر مجرور باللام، والجار والمجرور متعلقان بجاءكم. (واذكروا إذ جعلكم خلفاء من بعد قوم نوح): الواو عاطفة، واذكروا: فعل أمر وفاعل، و(إذ) اسم مبني على السكون في محل نصب مفعول به، أي: واذكروا وقت جعلكم، والجملة معطوفة على مقدر، كأنه قيل: لا تعجبوا، أو تدبروا في أمركم واستبصروا واذكروا. وجملة (جعلكم) في محل جر بالإضافة، وجعلكم: فعل ماضٍ، وفاعله مستتر، والكاف مفعول به أول، وخلفاء: مفعول ثانٍ، و(من بعد)

جار ومجرور متعلقان بمحذوف صفة لـ(خلفاء)، و(قوم) مضاف إليه وهو مضاف، و(نوح) مضاف إليه. (وزادكم في الخلق بسطة): عطف على جعلكم، وفي الخلق جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال، وبسطة مفعول به ثان لزادكم، أو تمييز، والكاف هي المفعول الأول.

إعراب القرآن للدعاس - (أَوْعَجِبْتُمْ) ينظر في إعرابها الآية 63. (وَادْكُرُوا) فعل أمر مبني على حذف النون والواو فاعله. (إِذْ) بمعنى وقت مبني على السكون في محل نصب مفعول به. والجملة معطوفة بالواو على جملة مقدرة أي لا تعجبوا وادكروا ... (جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ) فعل ماض والكاف مفعوله الأول و (خُلَفَاءَ) مفعوله الثاني (مِنْ بَعْدِ) متعلقان بمحذوف صفة لخلفاء. (قَوْمِ) مضاف إليه. و (نُوحِ) مضاف إليه والجملة في محل جر بالإضافة. و (زَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَسْطَةً) فعل ماض تعلق به الجار والمجرور والكاف مفعوله الأول وبسطة مفعوله الثاني أو هي تمييز والجملة معطوفة. (فَادْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ) فعل ماض وفاعله ومفعوله والله لفظ الجلالة مضاف إليه، والفاء هي الفصيحة أي إذا عرفتم ذلك فادكروا آلاء الله، والجملة لا محل لها جواب شرط مقدر. وجملة (تُفْلِحُونَ) خبر لعل، وجملة (لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ) تعليلية لا محل لها من الإعراب.

تحليل كلمات القرآن - (أ) استفهامية، (وَ) حرف عطف، (عَجِبَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (عجب)، مخاطب، مذكر، جمع، (تُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (أَنْ) حرف مصدرى. (جَاءَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (جاء)، غائب، مذكر، مفرد، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (يَذْكُرُ) مصدر الثلاثي مجرد، من مادة (ذكر)، مذكر، نكرة، مرفوع. (مَنْ) حرف جر. (رَبِّ) اسم، من مادة (رب)، مذكر، مجرور، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (عَلَى) حرف جر. (رَجُلٍ) اسم، من مادة (رجل)، مذكر، نكرة، مجرور. (مَنْ) حرف جر، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (لِ) لام التعليل، (يُنْذِرَ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادة (نذر)، غائب، مذكر، مفرد، منصوب، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (وَ) حرف استئنافية، (أَذْكُرُ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (ذكر)، مخاطب، مذكر، جمع، (وَإِ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (إِذْ) ظرف زمان. (جَعَلَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (جعل)، غائب، مذكر، مفرد، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (خُلَفَاءَ) اسم، من مادة (خلف)، مذكر، جمع، منصوب. (مِنْ) حرف جر. (بَعْدِ) اسم، من مادة (بعد)، مجرور. (قَوْمِ) اسم، من مادة (قوم)، مذكر، مجرور.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ
 وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ
 بَصُطَةً فَادْكُرُوا ءَالَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ (سورة الأعراف آية
 ٦٩).

Turutan perkataan dalam ayat ini bermula daripada
 hingga .

الم 2031 أَوْعَجِ هل تعجبتم
 زيد 3 بُنْتُمْ

الم 2031 أَنْ حَرْفُ مَصْدَرٍ يُفِيدُ الْإِسْتِقْبَالَ
 زيد 4

الم 2031 جَاءَكُمْ أَتَاكُمْ
 زيد 5

الم 2031 ذِكْرٌ مَوْعِظَةٌ تُذَكِّرُكُمْ بِمَا فِيهِ الْخَيْرُ لَكُمْ
 زيد 6

الم 2031 مِّن حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ
 زيد 7

(نوح) علم، مذكر. (وَ) حرف عطف، (زَادَ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مادة (زيد)، غائب، مذكر، مفرد، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (فِي) حرف جر. (أَلْ)، (خَلَقِ) اسم، من مادة (خَلَقَ)، مذكر، مجرور. (بَصُطَةً) اسم، من مادة (بسط)، مذكر، نكرة، منصوب. (فَ) حرف استئنافية، (أَذْكُرُ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (ذكر)، مخاطب، مذكر، جمع، (وَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (ءَالَاءَ) اسم، من مادة (أَلَا)، مذكر، جمع، منصوب. (اللَّهِ) علم، من مادة (أَلِه). (لَعَلَّ) حرف نصب، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (تُفْلِحُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (فلح)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع.

الم زيد	2031 رَبِّكُمْ إِلَهُكُمْ الْمَعْبُود	8
الم زيد	2031 عَلَى حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الْإِسْتِعْلَاءِ الْمَجَازِي	9
الم زيد	2032 الرَّجُلِ الذَّكَرُ الْبَالِغُ مِنْ بَنِي آدَمَ	0
الم زيد	2032 مِّنْكُمْ مِنْ: حَرْفُ جَرٍّ لِتَبْيِينِ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينِ مَا أَتَتْهُمُ قَبْلَ (مِنْ) أَوْ فِي سِيَاقِهَا	1
الم زيد	2032 لِيُنْذِرَكُمْ وَيُبَلِّغَكُمْ وَيَحْذَرَكُمْ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ	2 م
الم زيد	2032 وَاذْكُرْ تَقْدِيرُهَا: اذْكُرُوا نِعْمَتِي: اسْتَخْضِرُواهَا مَعَ الْقِيَامِ بِوَأَجِبِ الشُّكْرِ	3 وَأ
الم زيد	2032 إِذْ ظَرَفُ يَدُلُّ فِي أَكْثَرِ الْحَالَاتِ عَلَى الزَّمَنِ الْمَاضِي	4
الم زيد	2032 جَعَلَكُمْ صَيْرَكُمْ	5
الم زيد	2032 خُلَفَاءَ جَمْعُ خَلِيفَةٍ، وَالْخَلِيفَةُ هُوَ مَنْ يَخْلُفُ غَيْرَهُ وَيَقُومُ مَقَامَهُ، وَقُصِدَ الْمَعْنَى بِهَ الْإِنْسَانُ، لِأَنَّهُ يَنْوِبُ عَنِ اللَّهِ تَعَالَى فِي عِمَارَةِ الْكَوْنِ وَسِيَاسَتِهِ وَإِجْرَاءِ أَحْكَامِهِ وَتَنْفِيزِ إِرَادَتِهِ	6
الم زيد	2032 مِنْ حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ	7
الم زيد	2032 بَعْدَ ظَرَفُ مُبْتَدَأٍ يُفْهَمُ مَعْنَاهُ بِالإِضَافَةِ لِمَا بَعْدَهُ وَهُوَ نَقِیْضُ قَبْلَ	8

الم 2032 قَوْمِ نُوحٍ: مَنْ بُعِثَ إِلَيْهِمْ
زيد 9

الم 2033 نُوحٍ: كَانَ نُوحٌ تَقِيًّا صَادِقًا أَرْسَلَهُ اللَّهُ لِيَهْدِيَ قَوْمَهُ وَيُنْذِرَهُمُ
زيد 0
عَذَابَ الْآخِرَةِ وَلَكِنَّهُمْ عَصَوْهُ وَكَذَّبُوهُ، وَمَعَ ذَلِكَ اسْتَمَرَّ
يَدْعُوهُمْ إِلَى الدِّينِ الْحَنِيفِ فَاتَّبَعَهُ قَلِيلٌ مِنَ النَّاسِ، وَاسْتَمَرَّ
الْكُفْرُ فِي طُغْيَانِهِمْ فَمَنْعَ اللَّهُ عَنْهُمْ الْمَطَرَ وَدَعَاهُمْ نُوحٌ أَنْ
يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرْفَعَ اللَّهُ عَنْهُمْ الْعَذَابَ فَأَمَّنُوا فَرَفَعَ اللَّهُ عَنْهُمْ
الْعَذَابَ وَلَكِنَّهُمْ رَجَعُوا إِلَى كُفْرِهِمْ، وَأَخَذَ يَدْعُوهُمْ تِسْعَمِائَةٍ
وخمسين سَنَةً ثُمَّ أَمَرَهُ اللَّهُ بِبِنَاءِ السَّفِينَةِ وَأَنْ يَأْخُذَ مَعَهُ زَوْجًا
مِنْ كُلِّ نَوْعٍ ثُمَّ جَاءَ الطُّوفَانُ فَأَغْرَقَهُمْ أَجْمَعِينَ.

الم 2033 وَزَادَكَ زِيَادَةُ الشَّيْءِ: نُمُوهُ فِي ذَاتِهِ أَوْ إِضَافَةُ شَيْءٍ إِلَيْهِ مِنْ جِنْسِهِ
زيد 1 م

الم 2033 فِي حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْمَجَازِيَّةِ
زيد 2

الم 2033 الْخَلْقِ هَيَاةِ الْمَخْلُوقِ
زيد 3

الم 2033 بَسْطَةً زَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَسْطَةً: زَادَ فِي أَجْسَامِكُمْ قُوَّةَ وَضَخَامَةٍ
زيد 4

الم 2033 فَاذْكُرُوا وَاذْكُرُوا نِعْمَتِي: اسْتَحْضِرُوا مَا مَعَ الْقِيَامِ بِوَاجِبِ الشُّكْرِ
زيد 5 ا

الم 2033 آلاءَ نِعَمٍ
زيد 6

الم 2033 اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ
زيد 7
بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

2033 لَعَلَّكُمْ لَعَلَّ: حَرْفُ نَصْبٍ يَحْتَمِلُ مَعَانِيَ التَّغْلِيلِ أَوْ التَّوَقُّعِ أَوْ التَّرَجُّيِ الم
غالباً 8

2033 تَفْلِحُوا تظفرون وتفوزون ن 9

نهاية آية رقم {69}

(7:69:1)

awa'ajib'tum
Do you wonder

أَوْعَجِبْتُمْ
PRON V CONJ INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)
V – 2nd person masculine plural
perfect verb
PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

الواو عاطفة

فعل ماض والتاء ضمير متصل
في محل رفع فاعل

(7:69:2)
an
that

أَنْ
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدري

(7:69:3)
jāakum
has come to you

جَاءَكُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine
singular perfect verb
PRON – 2nd person masculine
plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل
في محل نصب مفعول به

(7:69:4)
dhik'run
a reminder

ذِكْرٌ
N

N – nominative masculine
indefinite verbal noun

اسم مرفوع

(7:69:5)
min
from

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(7:69:6)
rabbikum
your Lord

رَبِّكُمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(7:69:7)
'alā
on

عَلَى
P

P – preposition

حرف جر

(7:69:8)
rajulin
a man

رَجُلٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(7:69:9)
minkum
among you

مِنْكُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(7:69:10)
liyundhirakum
that he may warn you?

لِيُنذِرَكُمْ
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(7:69:11)
wa-udh'kurū
And remember

وَاذْكُرُوا
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(7:69:12) idh when	إِذَا T	T – time adverb ظرف زمان
(7:69:13) ja'alakum He made you	جَعَلَكُمْ PRON V	V – 3rd person masculine singular perfect verb PRON – 2nd person masculine plural object pronoun فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(7:69:14) khulafāa successors	خُلَفَاءَ N	N – accusative masculine plural noun اسم منصوب
(7:69:15) min from	مِنْ P	P – preposition حرف جر
(7:69:16) ba'di after	بَعْدِ N	N – genitive noun اسم مجرور
(7:69:17) qawmi (the) people	قَوْمِ N	N – genitive masculine noun اسم مجرور
(7:69:18) nūhin (of) Nuh,	نُوحِ PN	PN – genitive masculine proper noun → Nuh اسم علم مجرور
(7:69:19) wazādakum and increased you	وَزَادَكُمْ PRON V CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) V – 3rd person masculine singular perfect verb PRON – 2nd person masculine plural object pronoun الواو عاطفة

فعل ماض والكاف ضمير متصل
في محل نصب مفعول به

(7:69:20)
fī
in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(7:69:21)
l-khalqī
the stature

الْخَلْقِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(7:69:22)
baṣṭatan
extensively.

بَصْطَةً
N

N – accusative masculine
indefinite noun

اسم منصوب

(7:69:23)
fa-udh'kurū
So remember

فَاذْكُرُوا
PRON V REM

REM – prefixed resumption
particle

V – 2nd person masculine plural
imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

(7:69:24)
ālā
(the) Bounties

آلَاءَ
N

N – accusative masculine plural
noun

اسم منصوب

(7:69:25)
l-lahī
(of) Allah

اللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun →
Allah

لفظ الجلالة مجرور

(7:69:26)
la'allakum
so that you may

لَعَلَّكُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine
plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان»
والكاف ضمير متصل في محل
نصب اسم «لعل»

(7:69:27)
tufliḥūna
succeed."



V – 2nd person masculine plural
(form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل
في محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL A'RAF AYAT 69

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ
وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ
بَسُطَةً فَادْكُرُوا ءَالَآءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ (سورة الأعراف آية
٦٩).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL A'RAF AYAT 69

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ
وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ
بَسُطَةً فَادْكُرُوا ءَالَآءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ (سورة الأعراف آية
٦٩).

[7:69] Basmeih

"Adakah kamu merasa ragu-ragu dan hairan tentang datangnya kepada kamu nasihat pengajaran dari Tuhan kamu, melalui seorang lelaki dari golongan kamu, untuk memberi peringatan kepada kamu? Dan kenanglah ketika Allah menjadikan kamu khalifah-khalifah sesudah kaum Nabi Nuh, dan Allah telah menambahkan kamu kelebihan (dan kekuatan) pada bentuk kejadian tubuh kamu. Maka kenanglah akan nikmat-nikmat Allah supaya kamu berjaya".

[7:69] Tafsir Jalalayn

(Apakah kamu tidak percaya dan heran bahwa

datang kepadamu peringatan dari Tuhanmu yang dibawa oleh) lisan (seorang laki-laki di antara kamu untuk memberi peringatan kepadamu? Dan ingatlah oleh kamu sekalian di waktu Allah menjadikan kamu sebagai pengganti-pengganti yang berkuasa) di muka bumi (sesudah lenyapnya kaum Nuh dan Tuhan telah melebihkan kekuatan tubuh dan perawakanmu) memberi kekuatan dan tinggi tubuh; tersebutlah bahwa orang yang paling tinggi di antara mereka adalah seratus hasta, sedangkan yang paling pendek enam puluh hasta (Maka ingatlah nikmat-nikmat Allah) yaitu karunia-karunia-Nya (supaya kamu mendapat keberuntungan) supaya kamu memperoleh keberhasilan.

[7:69] Quraish Shihab

Kemudian Hûd berkata kepada mereka, "Apakah kalian heran dan merasa aneh dengan kedatangan peringatan berupa kebenaran melalui salah seorang di antara kalian yang mengingatkan akibat buruk dari perbuatan kalian? Tidak ada yang perlu diherankan!" Lalu Hûd menunjukkan musibah yang diderita orang-orang terdahulu yang mendustakan dan mengingatkan nikmat Allah kepada mereka dengan berkata, "Ingatlah ketika Tuhan menjadikan kalian pewaris negeri setelah kaum Nûh yang dihancurkan oleh Allah karena mendustakan Nûh. Dia telah memberikan kalian kekuatan fisik dan kekuasaan yang tangguh. Itulah nikmat yang semestinya harus membuat kalian beriman. Maka ingatlah nikmat-nikmat tersebut agar kalian beruntung."

[7:69] Bahasa Indonesia

Apakah kamu (tidak percaya) dan heran bahwa datang kepadamu peringatan dari Tuhanmu yang dibawa oleh seorang laki-laki di antaramu untuk memberi peringatan kepadamu? Dan ingatlah oleh kamu sekalian di waktu Allah menjadikan kamu sebagai pengganti-pengganti (yang berkuasa) sesudah lenyapnya kaum Nuh, dan Tuhan telah melebihkan kekuatan tubuh dan perawakanmu (daripada kaum Nuh itu). Maka ingatlah nikmat-nikmat Allah supaya kamu mendapat keberuntungan.

TAFSIR SURAH AL A'RAF AYAT 65-69 SECARA LEBIH TERPERINCI

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al A'raf Ayat ...

*** تفسیر سورة الأعراف آية ٦٥ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَبْقَوْمَ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ (سورة الأعراف آية ٦٥).

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

*** تفسیر سورة الأعراف آية ٦٦ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

قَالَ أَلَمْأَلَأَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُّكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ (سورة الأعراف آية ٦٦).

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

*** تفسیر سورة الأعراف آية ٦٧ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

قَالَ يَقُومَ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ
(سورة الأعراف آية ٦٧).

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

*** تفسیر سورة الأعراف آية ٦٨ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ (سورة الأعراف
آية ٦٨).

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

*** تفسیر سورة الأعراف آية ٦٩ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ
وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ
بَسْطَةً فَادْكُرُوا ءَالَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ (سورة الأعراف آية
٦٩)].

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

Allah Swt. berfirman, "Sebagaimana Kami utuskan Nuh kepada kaumnya, maka Kami pun mengutus

kepada kaum 'Ad saudara mereka, yaitu Hud."

Menurut Muhammad ibnu Ishaq, kaum Nabi Hud berasal dari 'Ad ibnu Iram ibnu Iwad ibnu Sam ibnu Nuh a.s. Menurut kami, mereka adalah kaum 'Ad pertama yang disebut oleh Allah dalam KitabNya. Mereka adalah keturunan dari 'Ad ibnu Iram yang bertempat tinggal di gedung-gedung yang tinggi tiang-tiangnya di daerah pedalaman. Seperti yang disebutkan oleh Allah Swt. dalam firman-Nya:

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ * إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ * الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ {

Apakah kamu belum memperhatikan bagaimana Tuhanmu berbuat terhadap kaum 'Ad? (yaitu) penduduk Iram yang mempunyai bangunan-bangunan yang tinggi, yang belum pernah dibangun (suatu kota) seperti itu di negeri-negeri lain. (Al-Fajr: 6-8)

Demikian itu karena besarnya tubuh mereka dan dahsyatnya kekuatan mereka, sebagaimana yang disebutkan oleh Allah Swt. dalam firman-Nya yang lain:

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ {

Adapun kaum 'Ad, maka mereka menyombongkan diri di muka bumi tanpa alasan yang benar dan berkata."Siapakah yang lebih besar kekuatannya daripada kami?" Dan apakah mereka itu tidak memperhatikan bahwa Allah yang menciptakan mereka adalah lebih besar kekuatan-Nya daripada mereka? Dan adalah mereka mengingkari tanda-tanda (kekuatan) Kami. (Fushshilat: 15)

Tempat tinggal mereka di negeri Yaman adalah di Ahqaf, yakni suatu daerah yang semuanya terdiri atas

bukit-bukit pasir.

Muhammad ibnu Ishaq meriwayatkan dari Muhammad ibnu Abdullah ibnu Abu Sa'id Al-Khuza'i, dari Abut Tufail (yaitu Amir ibnu Wasilah) bahwa ia pernah mendengar Ali berkata kepada seorang lelaki dari Hadramaut, "Apakah engkau pernah melihat gundukan pasir merah yang dicampuri dengan tanah liat keras yang merah, dan dipenuhi dengan pohon arak dan pohon siar, tepatnya terletak di bagian anu dari kawasan Hadramaut?" Lelaki itu menjawab, "Ya saya pernah melihatnya, hai Amirul Mu'minin. Demi Allah, engkau benar-benar menggambarkannya seperti orang yang pernah melihatnya." Ali r.a. berkata, "Tidak, tetapi saya pernah diberi tahu oleh hadis tentangnya." Lelaki dari Hadramaut itu bertanya lagi, "Mengapa engkau tanyakan tempat tersebut, wahai Amirul Mu'minin?" Ali r.a. menjawab, "Padanya terdapat kuburan Hud a.s."

Demikianlah menurut apa yang telah diriwayatkan oleh Ibnu Jarir. Di dalamnya terkandung informasi yang menyatakan bahwa tempat tinggal kaum Nabi Hud adalah negeri Yaman karena Nabi Hud sendiri dimakamkan di tempat tersebut.

Nabi Hud adalah seorang yang paling mulia keturunannya di antara kaumnya. Karena sesungguhnya semua rasul diutus oleh Allah Swt. dari kalangan kabilah yang paling utama dan paling dihormati di kalangan kaumnya. Tetapi kaum Nabi Hud—sebagaimana tubuh mereka yang besar lagi perkasa, begitu pula hati mereka sangat keras—mereka adalah suatu umat yang paling mendustakan perkara hak.

Karena itulah Allah mengutus kepada mereka Nabi

Hud a.s. yang menyeru mereka untuk menyembah Allah semata, taat kepada-Nya, dan bertakwa kepada-Nya.

{قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ}

Pemuka-pemuka yang kafir dari kaumnya berkata.
(Al-A'raf: 66)

Al-Mala', pembesar dan pemuka dari kalangan suatu kaum.

{إِنَّا لَنَرَاكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ}

"Sesungguhnya kami benar-benar memandang kamu dalam keadaan kurang akal dan sesungguhnya kami menganggap kamu termasuk orang-orang yang berdusta." (Al-A'raf: 66)

Maksudnya, kalian berada dalam kesesatan; karena kamu menyeru kami untuk meninggalkan berhala-berhala kami, dan menyeru kami untuk menyembah Allah semata. Perihal mereka sama dengan apa yang dilakukan oleh pemuka-pemuka Quraishy terhadap seruan yang disampaikan oleh Nabi Saw. yang mengajak mereka kepada menyembah Allah semata. Seperti yang dinyatakan oleh firman-Nya:

أَجْعَلِ الْآلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا

Mengapa ia menjadikan tuhan-tuhan itu Tuhan Yang Maha Esa? (Shad: 5), hingga akhir ayat.

Firman Allah Swt.:

{قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ}

Hud berkata, "Hai kaumku, tidak ada padaku kekurangan akal sedikit pun, tetapi aku adalah utusan dari Tuhan semesta alam." (Al-A'raf: 67)

Yakni saya tidaklah seperti apa yang kalian duga, bahkan saya datang kepada kalian untuk

menyampaikan perkara yang hak dari Allah Yang Menciptakan segala sesuatu, Dia adalah Tuhan segala sesuatu dan Yang Memilikinya.

{أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ}

Aku menyampaikan amanat-amanat Tuhanku kepada kalian, dan aku hanyalah pemberi nasihat yang dapat dipercaya bagi kalian. (Al-A'raf: 68)

Hal yang disebutkan dalam ayat ini merupakan sifat-sifat yang dimiliki oleh semua rasul, yaitu menyampaikan risalah Allah, memberi nasihat, dan dipercaya.

{أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ}

Apakah kalian (tidak percaya) dan heran bahwa datang kepada kalian peringatan dari Tuhan kalian yang dibawa oleh seorang laki-laki di antara kalian untuk memberi peringatan kepada kalian. (Al-A'raf: 69)

Artinya, janganlah kalian heran bila Allah mengirimkan kepada kalian seorang utusan dari kalangan kalian untuk memberi peringatan kepada kalian akan hari-hari Allah yang pada hari itu kalian menghadap kepada-Nya. Mengapa kalian tidak bersyukur kepada Allah atas karunia ini?

{وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ}

Dan ingatlah oleh kalian di waktu Allah menjadikan kalian sebagai pengganti-pengganti (yang berkuasa) sesudah lenyapnya kaum Nuh. (Al-A'raf: 69)

Yaitu ingatlah oleh kalian akan nikmat Allah kepada kalian karena Dia telah menjadikan dari keturunan Nuh yang berkat doanya Allah membinasakan seluruh penduduk bumi, sebab mereka menentangnya dan mendustakannya.

{وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَسْطَةً}

dan Tuhan telah melebihkan kekuatan tubuh dan perawakan kalian (daripada kaum Nuh itu). (Al-A'raf: 69)

Yakni Dia menjadikan tinggi perawakan kalian dan kekuatan kalian lebih daripada manusia sejenis kalian. Dengan kata lain, Allah menjadikan tubuh mereka sangat tinggi dan sangat kuat perawakannya. Pengertian ini sama dengan makna yang terkandung di dalam firman-Nya yang mengisahkan perihal Talut, yaitu:

{وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ}

dan menambahinya dengan ilmu yang luas dan tubuh yang perkasa. (Al-Baqarah: 247)

{فَاذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ}

Maka ingatlah nikmat-nikmat Allah. (Al-A'raf: 69)

Yang dimaksud dengan ala ialah nikmat-nikmat Allah dan karunia-Nya kepada kalian.

{الْعَلَّكُمْ تُقْلِحُونَ}

supaya kalian mendapat keberuntungan. (Al-A'raf: 69)

Lafaz ala adalah bentuk jamak dari Ila, tetapi menurut pendapat yang lain ia adalah bentuk jamak dari ala.